



联合国



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/11620
13 February 1975
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

一九七五年二月十一日土耳其
常驻联合国代表给秘书长的信

我谨附上一九七五年二月三日塞浦路斯共和国副总统兼土
裔塞人自治政府省长劳夫·登克塔什先生给你的信的复制本。

希望希裔塞人在联合国的代表齐农·罗西迪斯大使在他一
九七五年一月二十日的信中提出的毫无根据的指控将因此得到
揭露。

如蒙将这封信作为安全理事会的文件分发，我将不胜感激。

常驻代表

奥斯曼·奥尔查伊(签字)

一九七五年二月三日塞浦路斯共和国
副总统勞夫·登克塔什先生给秘书长的信

我要提到齐农·罗西迪斯先生给你的信,这封信已于一九七五年二月二十一日作为安全理事会第S/11603号文件分发,信中对早就应该承认的在阿克罗蒂里的英国主权基地的土裔塞人难民迁徙的自由权利提出抗议。

在详细说明罗西迪斯先生理由欠充分的站不住脚的声明之前,请容许我再次声明,为了一九七五年一月二十一日我给阁下的信(S/11615)中所提到的理由,罗西迪斯先生不能代表整个塞浦路斯共和国说话。在自一九六三年十二月以来就已经存在的情况下,更重要的是自一九七四年七月十五日的政变以来,罗西迪斯先生最多只能代表希裔塞人社区讲话,因此,他给阁下的信也应该如此看待。

把土裔塞人难民从阿克罗蒂里的英国主权基地迁移到土耳其的决定既不是非法的也不是武断的,这是符合联合国宪章,世界人权宣言和国际人权盟约的人道决定。非常遗憾的是,罗西迪斯先生为了政治上的权宜,竟然向联合国提出抗议,反对英国政府采取这种人道行动,这项行动理应得到这个庄严组织的所有可敬成员的普遍赞同。应该记住,土裔塞人是为了逃命、为了逃离占领他们村莊洗劫和掠夺他们财产、烧毁他们住房、并集体屠杀包括犹在襁褓的婴儿在内的整个村莊的居民的希腊人和希裔塞人武装分子才避难到阿克罗蒂里的英国主权基地。这些难民大多数是妇

女、儿童和老年人,根据一九五一年难民地位公约和其后的-一九六七年议定书,他们有权要求发给必要的难民地位证明,使他们能够迁移到他们自己选择的国家。事实上,这些人的迁移并不是非法的,违反他们的意愿,把他们拘留在阿克罗蒂里的英国主权基地才真是非法。可是罗西迪斯先生当然不会为这种非法行为而操心,因为这些人留在英国主权基地正好符合了希裔塞人领导者的政治目的,把他们和实际上正被拘留作为人质的南部的土裔塞人,当作是进行政治交易的筹码。

除了法律方面的问题以外,阁下必能体会到还有撤退这些人的道义上的义务。随着冬天的到来,他们原来已经非常困难的处境变得更坏,需要迫切采取行动。肠胃和呼吸管道的感染有成为时疫的危险。无法抗拒严寒的儿童和老年人的死亡率正在增加。红十字会国际委员会的特派团团长根据该会代表和医生的报告,坚决提议,由于严寒的气候不仅要把病号从这些难民营撤退,并且还应撤退儿童和老人。值得注意的是,一名三十五岁的土裔塞人妇女(达雅法夫人)在进行撤退的最后一天因坏血病死亡。我们一再吁请把她送到尼科西亚和她的家人在一起,但却被拒绝。她的遗体正由她的十五岁的儿子带回尼科西亚的土耳其区,在悲剧发生以前,他也无法去到尼科西亚。罗西迪斯先生显然宁愿看到更多的土耳其人在基地死亡,也不愿他们获得自由。

罗西迪斯先生关于撤退这些难民会改变岛屿的人口面貌和有损于通过商谈达成公正和平的解决的全盘努力这种指控和他的其他指控一样,都是毫无根据的。相反的,撤退难民将会增加公

正与和平解决塞浦路斯问题的机会。正是因为塞浦路斯各地有这些希裔塞人认为是他们手中的人质的土裔塞人,才使希裔塞人领导者直到目前还要采取不妥协和不合作的政策,以致无法为塞浦路斯问题找到公正和持久的解决办法。

希望罗西迪斯先生和他所代表的希裔塞人当局能认清现实,不但不提出毫无根据的指控(这只能证明他们对塞浦路斯共和国的伙伴社区怀有恶意),而且要同我们合作,为塞浦路斯问题寻找一个公正和持久的解决办法。

如蒙阁下将这封信作为安全理事会的文件分发,我将不胜感激。

塞浦路斯共和国

副主席

登克塔什 (签字)
